



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Девяностая сессия

Женева, 2–6 мая 2011 года

Пункт 6 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок
в приложения А и В к ДОПОГ: различные
предложения**

Части 8 и 9: терминология

Передано правительством Швеции¹

Резюме

Существо предложения: в некоторых случаях в частях 8 и 9 используются слова "он" и "его". Текст следует изменить, с тем чтобы сделать его нейтральным в гендерном отношении.

Предлагаемое решение: изменить в соответствующих случаях текст, содержащийся в частях 8 и 9.

Справочный документ: ЕСЕ/TRANS/WP.15/201 (доклад о работе восьмидесят шестой сессии Рабочей группы), пункт 10.

¹ Настоящий документ представлен в соответствии с пунктом 1 с) положения о круге ведения Рабочей группы, содержащегося в документе ЕСЕ/TRANS/WP.15/190/Add.1; в нем предусматривается, что Рабочая группа "разрабатывает и совершенствует Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ)".

Введение

1. В некоторых случаях в частях 8 и 9 ДОПОГ в тексте используются слова "он" и "его". Швеция полагает, что в этих случаях текст следует исправить, с тем чтобы сделать его нейтральным в гендерном отношении.

Предложение

2. В пункте 8.2.2.7.1.2 изменить текст следующим образом (изменение перечеркнуто):

"8.2.2.7.1.2 В ходе экзамена кандидат должен показать, ~~что он обладает знаниями, пониманием и практическими навыками~~ наличие знаний, понимания и практических навыков, которыми должен владеть профессиональный водитель транспортных средств, перевозящих опасные грузы, как предусмотрено базовым курсом подготовки".

3. В последнем абзаце пункта 8.2.2.8.2 изменить текст на английском языке следующим образом (изменение перечеркнуто или подчеркнуто):

"Where a driver extends the scope of ~~his~~ the certificate during its period of validity, by meeting the requirements of 8.2.2.8.1 (b) and (c), the period of validity of a new certificate shall remain that of the previous certificate. When a driver has passed a specialization training examination, the specialization shall be valid until the date of expiry of the certificate". (Данная поправка к тексту на русском языке не относится.)

4. В подразделе 9.1.2.1 изменить текст третьего и пятого пунктов следующим образом (изменение перечеркнуто или подчеркнуто):

"Компетентный орган может освободить от требования в отношении первоначального осмотра тягача для полуприцепа, тип которого официально утвержден согласно подразделу 9.1.2.2 и на который изготовителем, ~~его~~ должным образом уполномоченным представителем [изготовителя] или организацией, признанной компетентным органом, выдана декларация в соответствии с требованиями главы 9.2.

Соответствие транспортного средства должно подтверждаться путем выдачи свидетельства о допуске к перевозке в соответствии с разделом 9.1.3.

Если требуется, чтобы транспортные средства были оборудованы износостойкой тормозной системой, изготовитель транспортного средства или ~~его~~ должным образом уполномоченный представитель [изготовителя] должен выдать декларацию о соответствии с применимыми требованиями приложения 5 к Правилам № 13 ЕЭК⁴. Это декларация предъявляется при первом техническом осмотре.

5. В подразделе 9.1.2.2 в начале изменить текст следующим образом (изменение перечеркнуто или подчеркнуто):

"По просьбе изготовителя транспортного средства или ~~его~~ должным образом уполномоченного представителя [изготовителя] тип транспортных средств, для которых требуется допущение к перевозке в режиме ДОПОГ в соответствии с подразделом 9.1.2.1, может быть официально утвержден...".